

La praxis del cine para ciegos mexicanos como fenómeno comunicacional

RAQUEL ESPINOSA CASTAÑEDA*
Universidad Autónoma de San Luis Potosí

RESUMEN

El cine se sitúa en el doble horizonte de la comunicación y la cultura, por lo que las últimas tendencias académicas al respecto lo entienden como fenómeno comunicacional y como hecho cultural. La perspectiva del presente artículo es abordar las películas con audiodescripción como cine existente para ciegos, no sólo como una forma más de traducción, ni tampoco como una aproximación de análisis fílmico, sino como una perspectiva interpretativa centrada en el entendimiento de la praxis social (de “ir al cine”) del sector de la población invidente, y cómo ésta práctica incide en el fenómeno comunicacional del artificio textual (la “película” con audiodescripción).

1. INTRODUCCIÓN

1.1 La Praxis social y el Artificio Textual – “Mirar” cine y traducir el cine

La comunicación según Luis Alonso García en “Una cierta idea del cine”, es “el proceso y el producto de la construcción cultural de la realidad a través de la apropiación textual y la circulación social de los discursos y representaciones; sean cuales sean sus variadas materias expresivas (palabras, imágenes, sonidos, cuerpos) y sus

* Los autores agradecen el apoyo financiero otorgado por el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, a través del Centro Multimedia del Centro Nacional de las Artes, apoyo I153. Los autores también agradecen al apoyo otorgado por la SEP a través del PROMEP.
raquel.espinosa@uaslp.mx

diversos fines comunicativos (artísticos, informativos, educativos, publicitarios, recreativos, etc.). De este modo, como todo fenómeno comunicacional, el cine se define por ser, en cada ocasión y al unísono, un ARTIFICIO TEXTUAL (la “película”) y una PRAXIS SOCIAL (“ir al cine”)” (2009:8). Lo que viene a decir es que lo textual y lo social del medio reúnen la interpretación necesaria del discurso y de lo cultural. “En la comunicación, a un tiempo somos *sujetos* de una *apropiación* (como creadores o receptores de un artificio textual) e *individuos* en una *circulación* (como productores o consumidores en una praxis social)” (2009:8). Siguiendo con ésta idea, “en la PRAXIS, toda idea del cine parte y acaba, en cada instante, en todos aquellos que nos relacionamos con dicho objeto: hacedores, espectadores, charladores y escritores. Poner al mismo nivel estas cuatro categorías de individuos no implica otorgarles, ingenuamente, el mismo poder. Sólo destaca que todos ellos forman parte del llamado Mundo del Cine y que todos ellos tienen un papel en el surgimiento y mantenimiento de aquello que concebimos como «cine»” (2009:13).

Si lo entendemos de éste modo, todos los que vamos al cine, o en algunos casos traemos el cine al hogar, seguimos formando parte de esa *praxis social* de “mirar” cine. Hasta ahora, para una persona discapacitada auditiva o visualmente, ir al cine significaba “ver una película a medias” como lo menciona María Chapado Sánchez (2010:161), ya que no “ve” una película sino que la “mira” por el sentido del oído. Es decir generan imágenes mentales a través de lo que perciben de los sonidos emitidos en las salas cinematográficas o bien en la comodidad de su hogar a través de los auriculares. La persona invidente genera las imágenes mentales a través de los sonidos de la misma manera que el vidente las genera a través de la vista y el

oído, por lo que la praxis social del cine en individuos ciegos necesariamente es diferente, así como el artificio textual (la película) lo debería ser. Sin embargo, los avances que se están dando en materia de la inclusión a débiles visuales en el acceso a mensajes de medios audiovisuales avanza particularmente en España con las legislaciones y la norma AENOR/UNE (la 153020) que regula los “Requisitos para la audiodescripción y la elaboración de audioguías”, haciendo que las películas sean accesibles para la población de débiles visuales e invidentes españoles, y para el resto del mundo que goza de la accesibilidad al internet. Sin embargo en México el tema de la audiodescripción es un campo aún virgen y una oportunidad para que la praxis del “artificio textual” se adecúe a éste sector de la población en su lengua mexicana, ya que adelantándonos a algunos resultados se pudo observar que el escuchar audiodescripciones españolas se tornan un cuanto difícil por el uso de palabras propias y argots del lugar de origen del audio-descriptor (España).

1.2 Sistema de Audiodescripción

A pesar de existir hace más de 20 años el sistema de la Audiodescripción, éste es la única opción de acercar y hacer entendible el cine a los ciegos, siendo muy poco utilizado en México. La audio descripción es “la práctica de utilizar el idioma para dar a las personas con discapacidad visual acceso a las películas, programas de televisión y eventos en vivo” (Philip, 2004), y consiste “ en el conjunto de técnicas y habilidades aplicadas, con el objeto de compensar la carencia de captación de la parte visual contenida en cualquier tipo de mensaje, suministrando una adecuada información sonora que la traduce o explica, de manera que el posible receptor discapacitado visual perciba dicho mensaje como un todo armónico y de la forma más

parecida a como lo percibe una persona que ve” (AENOR 2005:1). Esto es, se agrega una descripción de acciones, expresiones, escenas, vestuarios, personajes y aspectos relevantes entre cada pausa de los diálogos de materiales audiovisuales, para traducir las imágenes visuales en imágenes acústicas que a su vez el ciego interiorizará en imágenes mentales.

Rafael Guijarro en su texto denominado “El cine como camino para comprender mejor a los demás y comprenderse mejor a uno mismo”, entiende al cine como “el gran instrumento de comunicación y entendimiento de los que quieren sentir las mismas cosas, sintiéndose además compañeros y coetáneos de los otros” (2010). Sin embargo el instrumento es incompleto si el mensaje global no es emitido por los canales adecuados, y en el caso de los invidentes el canal por el cual reciben el cine, es sólo auditivo. Por lo que en ese canal es necesaria la audiodescripción, que es un tipo de traducción intersemiótica como lo define Paloma Molledo al resaltar que la traducción del texto audiovisual para el ciego, es un tipo de “dependencia similar al que se nos puede presentar cuando un mensaje se encuentra en un código que difiere del nuestro, y que no somos capaces de descodificar debido al desconocimiento de la otra lengua. En ambos casos se precisa de la descodificación de un código, bien el visual en el caso de la audiodescripción, o bien el escrito cuando hablamos de traducción en su sentido más amplio (traducción interlingüística)” (Molledo, 2013).

Consideramos que lo anterior aunado a las conclusiones de Palencia en su obra sobre los factores de eficacia del doblaje cinematográfico desde la recepción, resultan funcionales para iluminar el fenómeno comunicacional de la audiodescripción, porque “el conocimiento de la lengua destino del doblaje no es sólo su razón de ser, sino que es un

factor determinante en la percepción de eficacia de este proceso de transferencia lingüística desde la recepción. La inteligibilidad de los contenidos verbales doblados estructura la visión de la interpretación de los actores en pantalla y eleva el nivel de escucha del receptor ... los receptores prefieren el doblaje en su lengua primera” (2000). Estas aportaciones, resultan clave para nuestro objeto de estudio ya que pueden explicar algunos factores de la eficacia de la audiovisión en la lengua primera.

Joel S. (2002) enfatiza cuatro aspectos para el guionista de la audiodescripción, el primero es la observación, ya que los que describirán tendrán que poner atención en todos los elementos y pequeños detalles que puedan caracterizar una escena. El segundo es editar; los descriptores de audio deberán editar y seleccionar lo que es más importante para la comprensión y apreciación de un evento. Como tercero, el lenguaje; se tendrá que traducir todo, las acciones, los pensamientos y la imaginación, al lenguaje escrito en frases cortas. Por último, el cuarto aspecto son las habilidades vocales, el descriptor desarrolla el instrumento vocal a través del trabajo con el habla y la interpretación oral. Estos elementos son importantes ya que la información que recibirá el receptor será proporcionada por el audiodescriptor, y éste tiene que poner un gran desempeño en que la descripción sea clara y precisa para que el ciego que este escuchando pueda comprender el contenido, y sea capaz de imaginar con detalle el trabajo que el descriptor está haciendo.

2. METODOLOGÍA

2.1 Diseño

La presente investigación se realizó con base a un diseño cualitativo mediante un proceso inductivo de exploración y descripción, en el que se realizaron entrevistas semiestructuradas y discusión en grupo a una muestra de 10 individuos ciegos. Los participantes fueron divididos en dos grupos, al primero se les reprodujo la película con el doblaje al español mexicano, y al segundo con audiodescripción en español de España. La información fue sometida a un análisis de contenido temático. Adicionalmente y con fines comparativos y de referencia, se realizaron pruebas a un grupo de personas videntes a las cuales se les reprodujo la película con audiodescripción sin permitirles ver y en un segundo momento escuchando y viendo como normalmente lo hacen.

2.2 Participantes

La investigación se conformó por 10 participantes, tres mujeres y siete hombres de edades de entre 16 y 29 años, tres de los participantes son ciegos de nacimiento y los siete restantes perdieron la vista en el transcurso de su vida.

Se seleccionó la comedia cinematográfica “El diablo viste a la moda”, que se reprodujo a una muestra de 10 individuos ciegos (Figura 1), divididos en dos grupos, al primer grupo se le proyectó la película con el doblaje al español mexicano (en adelante: **PDEM**) y al segundo se le reprodujo la película con audiodescripción en español de España (en adelante: **PADEE**). Cabe mencionar que dos de los participantes estuvieron presentes en ambas aplicaciones para comparar su grado de comprensión en las diferentes versiones. Fue una sesión por grupo con duración de dos horas y al término de la película se recolectaron los datos de

los grupos de enfoque. Se preparó un cuestionario adecuado para los participantes, se transcribieron las respuestas de cada sesión a un archivo de texto para posteriormente realizar el análisis interpretativo.



Figura 1. Participantes ciegos en la proyección de la comedia cinematográfica El diablo viste a la moda con y sin AD.

2.3 Recolección de información

La recolección de información consistió en obtener las perspectivas y puntos de vista de los participantes en cuanto a la praxis de “ver” o mejor dicho escuchar cine con y sin audiodescripción con el fin de identificar sus emociones, representaciones, significados, comprensión y experiencias obtenidas ante la exposición de la reproducción de la película “El diablo viste a la moda” tanto de la PADEE como de la PDEM.

Se hizo un análisis sobre el nivel de comprensión de la película reproducida, tomando en cuenta que la comprensión es un proceso de creación mental por el que, partiendo de ciertos datos aportados por un emisor, el receptor crea una imagen del mensaje que se le quiere transmitir. Para ello es necesario dar un significado a los datos que recibimos. Cuando utilizamos el término "datos" nos estamos refiriendo a cualquier información que pueda ser utilizada para llegar a comprender un mensaje.

Para evaluar la percepción, se tomaron en cuenta

distintas variables que pudieron contribuir a una mejor, o en el caso contrario una mala, comprensión al momento de ser expuesto a la PADEE o a la PDME. Las variables que se tomaron en cuenta son las siguientes: cansancio, ruido, nivel académico, lengua hablada y preferencia del género fílmico.

2.3.1. Cansancio

Durante la proyección y reproducción de las películas, en ambas aplicaciones, se buscaron indicadores de cansancio o aburrimiento como bostezos, estiramientos, reacomodo corporal en los sofás.

2.3.2. Ruido

Debido a que se pretendía medir el grado de comprensión de la película en el ambiente frecuentemente utilizado por los usuarios en cuanto a la praxis de “ver” cine, se reprodujo la película en la sala recreativa del instituto en el que habitan los participantes. El espacio proporcionado para la proyección no era completamente cerrado y estaba expuesto al pase de personas ajenas a la aplicación; además se ubica contiguo a la cocina del instituto. En la Figura 2 se puede incluso observar a la mascota del lugar en medio del salón, quien en ocasiones paseaba entre las piernas de los participantes.



Figura 2. Participantes y mascota escuchando la proyección de la película sin audiodescripción.

2.3.3. Nivel académico

Se consideró el nivel académico debido a que después de haber aplicado las preguntas que se relacionaban con la película, se observó que los participantes que cursaban la preparatoria y la universidad contestaban con un lenguaje más fluido y con respuestas más completas que aquellos de escolaridad primaria o iniciando secundaria, que contestaban con monosílabos.

2.3.4. Lengua hablada

Se le reprodujo al primer grupo de 5 invidentes la película *El diablo viste a la moda* sin AD y con el audio doblado al español mexicano, y posteriormente al segundo grupo de 5 invidentes la misma película con audiodescripción en español de España.

2.3.5. Género de la película

El género cinematográfico que los investigadores escogieron para la aplicación fue comedia ligera,

considerando que sería de mayor entendimiento debido al uso frecuente de diálogos, en comparación con el género de terror que evita los diálogos y utiliza muchos sonidos y audios. En la figura 3 se muestran algunos de los participantes comentando sobre sus gustos en géneros cinematográficos.



Figura 3. Participantes ciegos que comentan su gusto por las películas del género de terror.

2.3.8. Diferencias entre películas

Con el propósito de obtener una retroalimentación satisfactoria se incluyó a dos de los participantes en ambas aplicaciones con el fin de preguntarles si habían encontrado diferencias en la percepción del mensaje entre la PADEE y la PDEM.

2.4 Grupo de referencia

Para efectos de comparación y referencia de resultados obtenidos, se seleccionó un grupo de 10 personas videntes, a los cuales primero se les pidió cerraran los ojos para escuchar la PADEE, aplicándoles la misma metodología de

análisis. Lo anterior para identificar si el hecho de ser vidente cambiaba la percepción ante la audiodescripción. Posteriormente se les permitió ver y escuchar la PDEM.

3. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Las diferencias de percepción que se observaron entre las versiones de la película con audiodescripción en español de España (PADEE) y la película con doblaje al español de México (PDEM) se muestran en la Tabla 1.

Variable	PADEE	PDEM
¿Te gusta ir al cine?	Los 5 sujetos contestaron que no, prefieren escuchar las películas en casa. 1 de ellos expresó que nunca termina de escuchar las películas porque le aburren. 2 sujetos dijeron sí ir al cine acompañando a sus amistades, pero los dos coincidieron que es incómodo que les describan sus amigos mientras ven la película porque ni ellos ni los que les describen disfrutan la película.	Los 5 sujetos contestaron que no, prefieren escuchar las películas en casa. 1 de los 5 sujetos dijo que sí va al cine porque tiene muchos amigos videntes y los acompaña, pero que él prefiere gastar su dinero en otra cosa.
¿Has escuchado acerca del sistema de audiodescripción ?	3 sujetos sí lo conocen 2 sujetos no lo conocen	2 sujetos sí lo conocen 3 sujetos no lo conocen
¿Qué género de películas te gustan?	Acción, ciencia ficción, terror y una participante por el género romántico.	Acción, terror, suspenso y comedia.
¿Te gusto la película que se te presento?	Sí	Sí
¿Se entendió la película?	Sí	Sí
¿En qué revista entro a trabajar Andrea y cuál era su puesto?	No supieron el nombre de la revista, solo tres de ellos contestaron acertadamente el puesto de Andrea.	Solo uno contesto que en Runway. Y tres contestaron acertadamente el puesto.
¿Cuál es el nombre de la jefa de Andrea y cuál es su puesto?	Contestaron que la jefa de Andrea era Emily, hasta que se les corrigió y se les dijo que era Miranda y que contestaran cual era el puesto de Miranda, y no supieron contestar. Solo un participante contesto que su jefa era Miranda.	Tres contestaron que Miranda y tres contestaron que era la jefa de redacción de la revista.
¿Andrea se comió la sopa de elote?	No se acordaban e hicieron comentarios y bromas como: "no lo vi". No contestaron acertadamente.	Tres contestaron que no.
¿Cómo	Se van dando una idea más clara de lo que	Hay cosas que no logran

<p>resumirías tu experiencia de la reproducción de la película El diablo viste a la moda?</p>	<p>trata la película, y lo que no les gusta es que los doblajes son en Castellano, pero si les ayuda mucho porque no es lo mismo que otra persona se lo describa a que lo describa una persona sin que les moleste. Les gustaría que el audio fuera en Latino.</p>	<p>entender o confunden como en la escena posterior a la que Andrea se pelea con su novio, una participante pensó que estaban teniendo momentos agradables. Los momentos de comedia se captan mejor que en la versión castellana.</p>
<p>Se les pregunto a dos participantes que estuvieron presentes tanto en la reproducción de la PADEE como de la PDEM qué diferencia encontraron entre ambas exposiciones. Las respuestas son: No mucha solo detalles. “Un ejemplo es que cuando pasaba la música no sabía que es lo que estaba pasando y me imaginaba gente o que pasaba los días”. Uno de ellos interfirió y comento que “sí hay mucha diferencia porque solo se describe cuando los actores no hablan y cuando otra persona nos describe a veces lo hacen cuando los actores están hablando y se sabe hacia dónde dirigir la atención. Es difícil y hasta molesto para ambos”. También encontraron diferencias y dificultad en el audio debido al cambio del latino al castellano. ¿Cuál de las dos versiones les gusto más? Las dos les gustaron. Con la PDEM imaginaban cosas no tan lejanas a las que después escucharon en la PADEE; la cual les ayudó más a imaginar ya que ambos participantes en ésta categoría vieron películas antes de perder la vista y relacionan las descripciones con sus recuerdos visuales.</p>		

La mayoría de los participantes comentaron que no gustan de ir al cine sin embargo gustan de escucharlo en la comodidad de sus hogares o en el caso estudiado, en la sala de recreación del instituto para invidentes al cual pertenecen. De igual manera expresaron ya haber hecho uso del sistema de Audiodescripción (AD) con anterioridad y mencionaron algunos títulos ya escuchados como Harry Potter, El Gladiador y El Guardaespaldas. Se identificaron experiencias satisfactorias al escuchar la PADEE, ya que mencionan que es mucho más cómodo escuchar descripciones en los espacios donde los personajes no hablan, que escuchar a un acompañante que se encuentre junto a ellos describiendo lo que va pasando en pantalla; pues esto los hace sentir incómodos con la persona, principalmente porque sienten que ninguno de los dos disfruta del filme. Se notó que el grupo del PDEM acertó en

la mayoría de las preguntas relacionadas a la percepción de la película. Las respuestas más completas fueron hechas por los participantes que están cursando un nivel académico de preparatoria o aquellos que ya la terminaron y cursan estudios de nivel superior, pues complementaban los comentarios con un vocabulario más amplio que los participantes más jóvenes quienes se mostraron tímidos durante las sesiones.

Al aplicar el *focus group* (Figura 4) se consiguió que los participante no solo se limitaran a responder sobre una pregunta sino que se tuviera libertad para recopilar información importante, como el negar una de las hipótesis iniciales en la que se consideraba que las películas del género de terror o acción eran de poca preferencia para las personas invidentes considerando los múltiples detalles visuales que estas conllevan, no obstante se identificó que éste género cinematográfico es el de mayor preferencia y agrado para ellos. Dos distractores identificados en la baja percepción y entendimiento de la película fue el cansancio de algunos participantes y el ruido del ambiente del lugar. Algunos participantes además de manifestar actitudes como bostezos, estiramientos y reacomodo corporal en los sofás; expresaban comentarios como “¿cuánto falta?”. En la Figura 5 se puede observar como uno de los participantes se dormitaba mientras la reproducción PADEE. Así mismo la distracción que generaba el sonido ambiente de movimientos de ollas y trastes de la cocina que se encontraba en el cuarto contiguo al de recreación, y el ir y venir del sabueso, mascota del instituto, generaban distracción y falta de concentración en la reproducción de la película.



Figura 4. Participantes ciegos en la sesión de Focus Group para identificar qué tan adecuado es el sistema AD.



Figura 5. Participante que dormitó durante la proyección de la película.

En la reproducción de la PDEM los participantes consideraron el audio como original y entendible, sin dificultad de comprender las palabras ni el acento. En la reproducción de la PADEE, marcó diferencias en el entendimiento de ciertos argots utilizados así como en el

uso coloquial que en algunos momentos provocaron que el sentido cómico presentado en la película pasara desapercibido en repetidas ocasiones.

Se observaron algunas similitudes presentadas entre el grupo de referencia de videntes y el grupo de invidentes expuestos a la PADEE en cuanto al grado de comprensión del mensaje de la película. En general se captó el mensaje general, como el hecho de que la protagonista trabajaba en una revista para una jefa dominante. Sin embargo ambos grupos expresan en repetidas ocasiones que el siseo particular del acento español provocaba la desconcentración, llegando a perder información como el nombre de la revista en la que trabajaba la protagonista.

Los resultados de esta investigación conducen a la evaluación del nivel de comprensión por parte de los participantes ante PDEM y PADEE. Se observa que los participantes que escucharon la PDEM contestaron acertadamente a un mayor número de preguntas relacionadas a la comprensión del mensaje en los diálogos de los personajes, en comparación con los participantes que escucharon la PADEE. Por otro lado, los participantes que escucharon la PADEE tuvieron una mayor comprensión en los mensajes auditivos y detalles visuales que solo eran mencionados en la descripción y no en los diálogos. A pesar de esto, en el formato PDEM se logró una mayor comprensión y concentración por parte de los participantes.

4. CONCLUSIONES

Las personas invidentes y deficientes visuales por necesidad o curiosidad han empezado a hacer un uso frecuente de programas en los cuales requieren de una audiodescripción. Como un indicador positivo al sistema de

la AD, podemos observar que ésta herramienta aparte de ser útil les da bienestar y cierto aire de confianza a personas ciegas al momento de escucharlo sin la necesidad de depender de alguien más. En los casos donde las personas perdieron la vista en el transcurso de su vida, tuvieron la oportunidad de almacenar recuerdos visuales, trayéndolos a la mente al escuchar alguna descripción mediante el sistema AD el cual les permite generar imágenes mentales de colores, formas, expresiones, etc.; inclusive aquellas que son ciegas de nacimiento como mencionó Piaget pueden hacerse también de representaciones visuales por medio del oído, en este caso del sistema de audiodescripción que estimula la imaginación del invidente, dándose una idea de lo que pasa en una escena.

Los resultados obtenidos de esta investigación sugieren que para lograr una mayor comprensión es necesario que la audiodescripción se realice en la lengua primaria de los escuchas del cine. Sin embargo aquí en México no se han hecho adaptaciones para películas o programas de televisión con audiodescripción, siendo así España y Estados Unidos los países que cuentan con los sistemas de AD más completos, pero que a su vez es difícil acceder a ellos, además de que los argots utilizados dificultan la comprensión de chistes, contextos y acciones. Con base a lo anterior se propone hacer una adaptación en donde el audio y las descripciones sean las adecuadas en la lengua primaria de los escuchas, en particular en la lengua primaria del invidente mexicano, y posteriormente realizar pruebas de comprensión y percepción, y comparar los resultados nuevamente.

Siendo las películas con audiodescripción el cine existente para ciegos, el entendimiento de la praxis social de “ir al cine”, forzosamente precisa la evolución del fenómeno comunicacional del artificio textual “la película”, de

audiodescribirse en la lengua primaria del sector de la población invidente al que se enfoca la audiodescripción.

6. REFERENCIAS

Alonso, L. (2009). Una cierta idea del cine. Shangrila ediciones. Cantabria. ISSN: 1989-4740

Chapado, M. (2010). La audiodescriptibilidad del film: una nueva perspectiva de análisis fílmico. Especial: Nuevas tendencias en investigación en narrativa audiovisual. FRAME. Revista de cine de la Biblioteca de la Facultad de Comunicación. Universidad de Sevilla. No. 6. Pp. 159 - 195, ISSN 1988-3536

Guevara, E. (2009). Tesis de Licenciatura: Aproximaciones a la historia y los esquemas teóricos del cine documental. Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú.

Guijarro, R. (2010). El cine como camino para comprender mejor a los demás y comprenderse mejor a uno mismo. CDC Cuadernos de Comunicación, ISSN-e 1988-3153, Nº. 4, págs. 39-43.

Molledo, P. (2013). La audiodescripción en el cine sobre los franciscanos. Traducción y custodia de lecturas prohibidas en El nombre de la Rosa. La labor de traducción de los franciscanos / coord. por Antonio Bueno García, 2013, ISBN 978-84-7047-076-9 , págs. 511-525

Palencia, R. M. (2000). El doblaje cinematográfico: factores de eficacia desde la recepción. Revista Latina de Comunicación Social. Editorial: Laboratorio de Tecnologías de la Información y Nuevos Análisis de Comunicación Social. ISSN: 1138-5820

Piety, P. J. (2004, August). The Language System of Audio Description: An Investigation as a Discursive Process. Journal of Visual Impairment & Blindness, Vol. 98 Issue 8 453-469.

Rosa, A y Ochaíta, E. (1993). Psicología de la Ceguera. Madrid. Alianza.

Schmeidler, E., & Kirchner, C. (2001). Adding Audio Description: Does It Make a Difference? Journal Of Visual Impairment & Blindness, 95 (4), 197-212.

Snyder, J. (2002). Fundamentals of audio description. Tacoma

Park, MD: Audio Description Associates.

7.1 Normativas

La norma de audiodescripción UNE /AENOR 153.020